

༄༅། །སྒོན་ལམ་དྲེང་གྱི་མདུད་ནི།

PRAYER OF THE SEALED VAJRA KNOT

༄༅། །ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

LA MA YI DAM LHA TSHOK GONG SU SOL

In the presence of the enlightened mind of all Lamas and Wisdom Deities,

དེང་འདིར་བརྩོན་པས་བསྐྱབས་པའི་དགོ་བ་དང་། །

DENG DIR TSÖN PAY DRUB PAY GÉ WA DANG

the efforts made in the present accumulation of virtue,

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བ་རྣམས། །

DÜ SUM SAK DANG YÖ PAY GÉ WA NAM

along with all the accumulated virtue of the three times,

བསྐྱེམས་ཏེ་ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ། །

DOM TÉ LA MÉ JANG CHHUB CHHEN POR NGO

I dedicate to great supreme enlightenment.

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྐྱིད་པོར་མཚིས་གྱི་བར། །

DENG NAY JANG CHHUB NYING POR CHHIY KYI BAR

From now until enlightenment is attained,

རིགས་བཟང་སློབ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །

RIK ZANG LO SAL NGA GYAL MÉ PA DANG

may I be born in a noble family with a clear mind (intelligence), without arrogance,

སྐྱིད་ཇེ་ཆེ་ཞིང་ལྷ་མ་ལ་གུས་ལྡན། །

NYING JÉ CHHÉ ZHING LA MA LA GÜ DEN

with great compassion, and with devotion to my Lama.

དཔལ་ལྡན་དྲོ་རྩེའི་ཐོག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག། །

PAL DEN DOR JEI T'HEK LA NGEY NAY SHOK

May I always follow the glorious Vajrayana path.

དབང་གིས་སྐྱོན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྡོམ་པར་ལྡན། །

WANG GIY MIN CHING DAM TSHIK DOM PAR DEN

May I be ripened with empowerment and hold the vows and samaya.

རིམ་གཉིས་ལམ་ལ་བསྐྱེན་བསྐྱབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །

RIM NYIY LAM LA NYEN DRUB T'HAR CHHIN TÉ

Through the path of the two stages, may I perfectly complete the recitation and accomplishment.

དཀའ་བ་མེད་པར་རིག་འཛིན་གོ་འཕང་བགྲོད། །

KA WA MÉ PAR RIK DZIN GO P'HANG DRÖ

May I attain the state of a Vidyadhara without any difficulties.

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་ལྷག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

NGÖ DRUB NAM NYIY DÉ LAK DRUB GYUR CHIK

May I easily accomplish the two siddhis.

ཅིར་སྣང་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་འཁོར་ལོར་རྗོགས། །

CHIR NANG GYU T'HRUL DRA WAY KHOR LOR DZOK

All appearance is perfected as the magical wisdom mandala.

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བྲལ་སྲགས་ཀྱི་སྒྲ། །

DRAK PA THAM CHAY JÖ DRAL NGA K KYI DRA

All sounds are the ineffable sound of mantra.

སེམས་ཀྱི་འགྲུབ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས། །

SEM KYI GYU WA RANG RIK DÜ MA JAY

All thoughts are uncompounded self-originating awareness.

བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་མངོན་གྱུར་ཤོག། །

DÉ CHHEN DU DRAL MÉ PA NGÖN GYUR SHOK

May I realize this great exaltation which is beyond coming and going.

ཉམས་ཆག་ཏྟོག་སྒྲིབ་མ་སྦངས་གནས་སུ་དག། །

NYAM CHHAK TOK DRIB MA PANG NAY SU DAK

All diminished and broken vows and all obscuring thoughts are naturally purified.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་ཏྟོགས་པས་བསྐྱངས། །

CHHI NANG SANG WA YER MÉ TOK PAY KANG

The indivisible outer (universe), inner (sentient beings), and secret (mental activities) are fulfilled with realization.

གང་ཤར་རང་གྲོལ་གཏུན་བཟང་གྲོང་ཡངས་སུ། །

GANG SHAR RANG DROL KÜN ZANG LONG YANG SU
In the vast openness of Kuntuzangpo, whatever arises is self-liberated.

ངན་སོང་དོང་སྐྱབས་སྲིད་ནི་མཉམ་གྱུར་ཅིག། །

NGEN SONG DONG TRUK SI ZHI NYAM GYUR CHIK
May all the lower realms be emptied and may samsara and enlightenment become even.

ཐིག་ལེ་ཚེན་པོ་སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་རྫོགས། །

T'HIK LÉ CHHEN PO KU DANG ZHING KHAM DZOK
All wisdom bodies and purelands are perfectly contained in the Great Oneness.

དམ་ཚིག་ཚེན་པོ་སྤང་བླང་མཚན་མ་དག། །

DAM TSHIK CHHEN PO PANG LANG TSHEN MA DAK
All rejecting and accepting is completely purified in the Great Samaya.

ཁྱེད་བདེ་ལ་ཚེན་པོ་རི་དོགས་མཐུད་པ་གྲོལ། །

KHYAB DAL CHHEN PO RÉ DOK DÜ PA DROL
The knot of hope and fear is liberated in the Great Pervasiveness.

རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་ཚེས་སྐྱུ་མངོན་གྱུར་ཤོག། །

DZOK PA CHHEN PO CHHÖ KU NGÖN GYUR SHOK
May I attain the Dharmakaya of Great Perfection.

བརྒྱུད་པ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་སྐྱིད་ལ་ལུགས། །

GYÜ PA SUM GYI JIN LAB NYING LA ZHUK
May I receive in my heart the blessings of the three lineages.

སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་ལམ་གསང་སེམས་ལ་རྫོགས། །

GYU T'HRUL DRA WAY LAM SANG SEM LA DZOK
The secret path of the magical wisdom net is perfected in the mind.

སྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས། །

T'HRIN LAY NAM ZHI LHÜN GYIY DRUB PA YIY
By spontaneously accomplishing the four activities,

མུ་མཐའ་མད་པའི་འགྲོ་བ་སྐྱུལ་བར་ཤོག། །

MU T'HA MAY PAY DRO WA DRAL WAR SHOK
may all limitless sentient beings be liberated.

ནི་ཁྲོ་སྐྱུལ་པའི་འཁོར་ལོས་ལུང་སྟོན་ཞིང་། །

ZHI TRO TRUL PAY KHOR LÖ LUNG TÖN ZHING
May I always receive guidance from peaceful and wrathful wisdom incarnations.

མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་བཞིན་སྦྱང་བ་དང་། །

KHAN DRO NAM KYIY BU ZHIN KYONG WA DANG
May the wisdom Dakinis protect me as their child.

ཚོས་སྦྱང་སྲུང་མས་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས། །

CHHÖ KYONG SUNG MAY BAR CHHAY KÜN SAL NAY
May the Dharmapalas dispel all obscurations.

ཡིད་ལ་སྟོན་པ་མཐའ་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

YIY LA MÖN PA T'HA DAK DRUB GYUR CHIK
May all my aspirations be accomplished.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །

GYAL WAY TEN PA DAR ZHING GYAY PA DANG
May the teachings of the Buddha flourish.

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །

TEN DZIN NAM KYI ZHÉ PAY DÖN KÜN DRUB
May all the wishes of the Holders of the Teachings be accomplished.

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་རྒྱུ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

MA LÜ KYÉ GÜ GAL KYEN KÜN ZHI ZHING
May all the unfavorable circumstances of sentient beings be pacified,

ཕུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག། །

P'HÜN TSHOK T'HA DAK YI ZHIN JOR GYUR CHIK
and may whatever beneficial circumstances they wish for be accomplished.

ཅེས་པའང་རིག་པ་འཛིན་པ་འགྱུར་མེད་རྟོགས་སོ། །

This was written by Rigdzin Gyurmé Dorjé. (Translated by Ngodrub-la).